

NEW HORIZON  
COLLEGE ENGLISH

总主编 罗德芬 主审 赵蓉

# 新视野

# 2

## 大学英语 读写教程讲析

第二版



北京交通大学出版社  
<http://press.bjtu.edu.cn>

新视野

# 大学英语读写教程

讲 析 (第二版)

(第 2 册)

总 主 编 罗德芬  
副总主编 刘飞兵 沈金华  
本册主编 罗德芬 罗忠民 袁俏玲  
编 者 (按姓氏笔画为序)  
邓永桂 冷 琳 张新民  
李丽华 杨亦柳 骆莲莲  
梁俭庶 彭 薇 稂建中  
廖 辉 潘 立  
主 审 赵 蓉

北京交通大学出版社

• 北京 •

## 内 容 简 介

《新视野大学英语读写教程讲析》(第二版)是根据外语教学与研究出版社出版的普通高等教育“十一五”国家级规划教材《新视野大学英语读写教程》(第二版)而编写的教与学参考书。

本套书与教材同步,分为4册,每册按照课文单元顺序编写,内容包括:课文概要、课文结构分析、课文精读、练习注释、练习答案、课文译文、与课文相关的名言警句以及5套同步测试题。

本书可供高等院校师生以及广大英语爱好者使用。

版权所有,侵权必究。

### 图书在版编目(CIP)数据

新视野大学英语读写教程讲析. 第2册/罗德芬主编;罗德芬,罗忠民,袁俏玲分册主编. —2版. —北京:北京交通大学出版社,2009.8

ISBN 978-7-81123-798-6

I. 新… II. ①罗… ②罗… ③罗… ④袁… III. ①英语-阅读教学-高等学校-教学参考资料 ②英语-写作-高等学校-教学参考资料 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 144295 号

责任编辑:龙敏燕

出版发行:北京交通大学出版社

电话:010-51686414

北京市海淀区高粱桥斜街44号 邮编:100044

印刷者:北京泽宇印刷有限公司

经 销:全国新华书店

开 本:787×960 1/16 印张:17.5 字数:371千字

版 次:2009年8月第2版 2009年8月第1次印刷

书 号:ISBN 978-7-81123-798-6/H·165

定 价:23.00元

---

本书如有质量问题,请向北京交通大学出版社质监组反映。对您的意见和批评,我们表示欢迎和感谢。  
投诉电话:010-51686043, 51686008;传真:010-62225406; E-mail: press@bjtu.edu.cn。

新视野

# 大学英语读写教程

讲 析 (第二版)

总 主 编 罗德芬

副总主编 刘飞兵 沈金华

《新视野大学英语读写教程讲析》(第1册)

分册主编 王永东 胡 慧 张 平

《新视野大学英语读写教程讲析》(第2册)

分册主编 罗德芬 罗忠民 袁俏玲

《新视野大学英语读写教程讲析》(第3册)

分册主编 刘飞兵 胡东平 潘洞庭

《新视野大学英语读写教程讲析》(第4册)

分册主编 郑际根 陈培零 胡玉辉

## 编写说明

《新视野大学英语读写教程讲析》(第二版)是根据全国高等院校通用教材《新视野大学英语读写教程》(第二版)(外语教学与研究出版社)而编写的具有实用价值的教与学参考书。

本书与教材同步,分为4册。依据教材体例,每册按照课文单元顺序编写。每个单元包括以下部分:

- 一、课文概要(Outline of the Text)
- 二、课文结构分析(Text Structure Analysis)
- 三、课文精读(Reading-centered Activities)
  - 1) 词汇(Words)
  - 2) 词组和短语(Phrases and Expressions)
  - 3) 课文注释(Notes to the Text)
- 四、练习注释(Notes to the Exercises)
- 五、练习答案(Key to the Exercises)
- 六、课文译文(Translation of the Text)
- 七、与课文相关的名言警句(Proverbs Related to the Text)

每两个单元后有一套同步测试题,紧扣相应课文中的词汇、语法以及难点与重点。

本书特色:

1. 按篇章、单词、词组、句子的顺序编写,线索清楚,使语言的学习与篇章有机地结合起来。
2. 词汇部分包括词性、词义、同义词、反义词、搭配、辨析、构词等,并附有英汉对照的例句,为单词的使用提供了范例。
3. 书中搜集了与课文内容相关的名言警句,便于使用者结合课文进行背诵,既可学习语言,增强语感,又能从中得到思想启迪和教育。
4. 同步训练与课文融为一体,既可帮助学生巩固所学内容,自测学习效果,又可方便教师检查学生学习的进展情况,亦可对大学英语自学者提供有益的帮助。

本套书总主编罗德芬。本书为第2册,本册主编罗德芬、罗忠民、袁俏玲,参加本册编写的人员有:邓永桂、冷琳、张新民、李丽华、杨亦柳、骆莲莲、梁俭庶、彭薇、粮建中、廖辉、潘立。

复旦大学外国语学院赵蓉老师认真仔细地审查了全书,并提出了许多宝贵意见,北京交通大学出版社为本书的出版给予了积极支持,谨此一并表示敬意和感谢。

由于我们的水平有限,错误、疏漏之处,祈望同行及读者批评指正。

大学英语课文辅导编委会  
2009年7月

# Contents 目录

## Unit 1

一、课文概要 .....	(1)
二、课文结构分析 .....	(1)
三、课文精读 .....	(1)
四、练习注释 .....	(15)
五、练习答案 .....	(16)
六、课文译文 .....	(20)
七、与课文相关的名言警句 .....	(22)

## Unit 2

一、课文概要 .....	(23)
二、课文结构分析 .....	(23)
三、课文精读 .....	(23)
四、练习注释 .....	(40)
五、练习答案 .....	(40)
六、课文译文 .....	(45)
七、与课文相关的名言警句 .....	(48)

Test Paper 1 .....	(49)
--------------------	------

## Unit 3

一、课文概要 .....	(59)
--------------	------



二、课文结构分析 .....	(59)
三、课文精读 .....	(60)
四、练习注释 .....	(74)
五、练习答案 .....	(75)
六、课文译文 .....	(80)
七、与课文相关的名言警句 .....	(82)

## Unit 4

一、课文概要 .....	(83)
二、课文结构分析 .....	(83)
三、课文精读 .....	(84)
四、练习注释 .....	(97)
五、练习答案 .....	(97)
六、课文译文 .....	(101)
七、与课文相关的名言警句 .....	(104)

Test Paper II .....	(105)
---------------------	-------

## Unit 5

一、课文概要 .....	(115)
二、课文结构分析 .....	(115)
三、课文精读 .....	(115)
四、练习注释 .....	(127)
五、练习答案 .....	(127)
六、课文译文 .....	(132)
七、与课文相关的名言警句 .....	(134)

## Unit 6

一、课文概要 .....	(136)
二、课文结构分析 .....	(136)



三、课文精读 .....	(137)
四、练习注释 .....	(148)
五、练习答案 .....	(149)
六、课文译文 .....	(154)
七、与课文相关的名言警句 .....	(156)
<b>Test Paper III</b> .....	(157)

## Unit 7

一、课文概要 .....	(166)
二、课文结构分析 .....	(166)
三、课文精读 .....	(166)
四、练习注释 .....	(177)
五、练习答案 .....	(177)
六、课文译文 .....	(182)
七、与课文相关的名言警句 .....	(184)

## Unit 8

一、课文概要 .....	(185)
二、课文结构分析 .....	(185)
三、课文精读 .....	(185)
四、练习注释 .....	(198)
五、练习答案 .....	(199)
六、课文译文 .....	(203)
七、与课文相关的名言警句 .....	(206)

<b>Test Paper IV</b> .....	(207)
----------------------------	-------

## Unit 9

一、课文概要 .....	(215)
二、课文结构分析 .....	(215)





三、课文精读 .....	(216)
四、练习注释 .....	(230)
五、练习答案 .....	(230)
六、课文译文 .....	(236)
七、与课文相关的名言警句 .....	(239)

## Unit 10

一、课文概要 .....	(240)
二、课文结构分析 .....	(240)
三、课文精读 .....	(240)
四、练习注释 .....	(255)
五、练习答案 .....	(255)
六、课文译文 .....	(259)
七、与课文相关的名言警句 .....	(261)

Test Paper V .....	(263)
--------------------	-------

# Unit 1

## 一、课文概要 (Outline of the Text)

Time is very precious to Americans. Many foreigners have the impression that everyone in the U. S. is likely to be in a rush and under pressure. They are always in a hurry when they walk, eat or do some shopping. They don't like smiles, short conversations and small exchanges with strangers, since they consider these to be a waste of time. Leisurely business chats, which are quite common in some other countries, don't exist here, because Americans start talking business very quickly. Consequently, many labor-saving devices are produced in order to save more time. Teleconference is a good way to settle problems without face-to-face conversation. It is taken as a sign of skillfulness to solve a problem quickly.

时间对于美国人来说非常宝贵。很多外国人都有一种印象:在美国,每个人好像都很忙碌,而且压力很大。他们总是匆匆忙忙地走路、吃东西或者购物。他们不喜欢和陌生人微笑、简短交谈和闲聊,因为他们认为这是在浪费时间。悠闲地谈生意在其他国家是常见的,而在这里却看不到,因为美国人谈生意喜欢开门见山。所以,人们发明了很多省力的装置来节省更多的时间。电信会议就是一种在无需相互见面的情况下解决问题的好方法。能够迅速地解决一个问题,则被视为是有能力的标志。

## 二、课文结构分析 (Text Structure Analysis)

本文结构清晰,从美国文化背景的角度来讨论美国人的时间观念。作者首先指出时间是美国人注意节约的因素之一,应该让每一分钟都过得有意义;然后通过一些具体的事例分别从走路、吃饭、购物等日常生活中论述美国人是如何节约时间的;最后总结美国人对时间的观念是:能迅速而又成功地解决问题或完成工作,则是有水平、有能力的表现。

## 三、课文精读 (Reading-centered Activities)

### Section A Time-Conscious Americans

#### (一) 单词 (Words)

1. **budget** *n.* 预算 [同] *allowance, ration* *vt.* 为……做预算,编制预算 *vi.* (为特定的目的)节省或



用钱 *a.* 便宜的, 廉价的【同】*inexpensive, cheap*【反】*expensive, costly* (Para. 2)/A new car will not be part of our budget this year. 买一辆新车不在我们今年的预算之内。/The government has budgeted ten million dollars for education spending. 政府在预算中拨款一千万美元作为教育经费。/If we budget carefully, we'll be able to buy a new house. 如果精打细算, 我们就能买上新房子。/I'm going to spend a budget holiday in my hometown. 我打算在老家过一个花费不多的假日。

【搭配】**annual budget** 年度预算; **defense budget** 国防预算; **fiscal budget** 财政预算

【构词】**budgetary a.** 预算的

2. **acute a.** ①(感觉或感官)深刻的, 敏感的, 尖锐的【同】*sharp, keen, penetrating*【反】*dull* ②严重的【同】*severe* (Para. 2)/She still has very acute hearing, though she is eighty years old. 尽管她已经八十岁了, 但她的听觉仍然很灵敏。/There is an acute shortage of water in this village. 这个村庄严重缺水。

【搭配】**acute accent** 重音符; **acute angle** 锐角; **acute disease** 急性病

【辨析】**acute, keen, sharp/acute** 指含有较强的对事物敏锐的分析能力。Dogs have an acute sense of smell. 狗的嗅觉敏锐。/**keen** 指人的智力和辨别力方面。He has a keen brain. 他头脑敏锐。/**sharp** 表示聪明及理解力的迅速。He is really a sharp boy. 他真是一个聪明伶俐的孩子。

【构词】**acutely ad.** 尖锐地; 剧烈地 **acuteness n.** 敏锐; 剧烈

3. **replace vt.** ①把……放回原处【反】*remove* ②代替, 取代【同】*displace, substitute* (Para. 2)/When you have finished reading the book, please replace it. 当你看完书后, 请放回原处。/Can anything replace a mother's love and care? 有什么东西能取代母亲的爱和关怀吗?

【搭配】**replace sb./sth. with sb./sth.** 以……代替/You should replace the broken window with a new one. 你应该把这扇破窗户换成新的。

【辨析】**replace, displace, substitute/replace** 指用新的、有效力的东西代替陈旧的、用坏的或丢失的东西。Please replace the burnt light bulb. 请更换烧坏的电灯泡。/**displace** 指移出或强行移去某物, 但不一定表示原物不能用了或失去效力了。A growing number of employees are displaced by computers. 越来越多的工人正被计算机取代。/**substitute** 的意义和 *replace* 无多大差异, 但用法不同, 假如要表示“用 A 代替 B”这个概念, 应该是“*replace B with A*”, 而用 *substitute*, 则变成了“*substitute A for B*”。The cook substitutes honey for sugar in this dish. 在这道菜里, 厨师用蜂蜜来代替糖。

【构词】**replaceable a.** 能(被)替换的 **replacement n.** 放回; 代替, 替换

4. **restless a.** ①不安定的或不安静的【同】*nervous, anxious, impatient*【反】*restful, comfortable, peaceful* ②动作不停的, 好动的【同】*vivacious, spirited*【反】*still, quiet* (Para. 3)/The audience was becoming restless. 听众变得不耐烦了。/The sea became restless before the storm came. 大风雨到来之前大海变得汹涌起来。



【构词】**restlessly** *ad.* 烦躁地, 不安地; 不间断地 **restlessness** *n.* 烦躁不安

5. **abrupt** *a.* ①突然的, 意外的【同】sudden, unexpected【反】expected ②(指行为)粗鲁的, 无礼的【同】curt, rude, coarse【反】polite (Para. 3)/Buyers have withdrawn from the market in view of the abrupt turn of the trend of prices. 由于价格趋势的突然转变, 买主已退出市场。/He has an abrupt manner. 他举止粗鲁。

【搭配】**abrupt change** 急剧(突然)变化; **abrupt slope** 陡坡

【构词】**abruptly** *ad.* 突然地; 粗鲁地 **abruptness** *n.* 粗鲁, 无礼

6. **brief** *a.* ①短暂的【同】short【反】long ②(讲话或写作)用字简练的, 简洁的【同】concise, succinct, summary, terse【反】prolonged, redundant *vt.* 预先向……提供详尽的信息或指示【同】inform, instruct (Para. 3)/He made a brief visit to the city. 他对这个城市做了短暂的访问。/The Prime Minister was fully briefed before the meeting. 首相在会前获得了有关的详尽资料。

【搭配】**in brief** 简单地; **brief sb. on sth.** 向……提供……信息或指示/The Air Commodore briefed the bomber crew on their dangerous mission. 空军准将就这项危险的作战任务向轰炸机机组人员作了简明的布置。

【辨析】**brief, concise, short, summary/brief** 意为“简短”, 尤指时间的短暂, 比 **short** 更加正式。We made a brief welcome. 我们进行了简短的欢迎。/**concise** 指言语、文体或作品的简洁, 指用较少的字表达较多的意思。His speech is admirably concise. 他的言语非常简洁。/**short** 是最普通的用语, 可指时间、篇幅、距离、长度等。I'd like to take a short rest. 我想稍微休息一下。/**summary** 是较为正式的用语, 指以简短的言语, 概括性地加以总结。Do you think this is a summary account? 你认为这是简短的说明吗?

【构词】**briefness** *n.* 简洁

7. **opening** *a.* 初始的【同】first, initial【反】last, final, ultimate *n.* ①(书、讲话、电影等的)开头【同】beginning, start【反】end ②(商号或公司的)职位空缺【同】vacancy【反】occupation (Para. 4)/This is just the opening stage of the fighting. 这只是战斗的开始阶段。/The opening of his speech was really interesting. 他演讲的开头的确很有意思。/There are few openings in publishing for new graduates. 出版社能为新毕业的大学生提供的空缺职位很少。

【搭配】**opening address** 开幕词; **opening times** 每天开始的时间; **opening day** 开幕日; **opening hours** 图书馆开放时间, 书店营业时间; **opening sales** 大减价; **opening sentence** 开首语

8. **leisure** *n.* ①空闲, 闲暇 ②悠闲, 安逸【同】ease【反】busyness (Para. 4)/We've been working all week without a moment's leisure. 我们整整干了一周, 无一刻闲暇。/He doesn't like a life of leisure. 他不喜欢过悠闲的生活。

【搭配】**at leisure** 闲着的, 失业的, 从容不迫的; **at one's leisure** 当某人空闲的时候, 方便时; **wait sb.'s leisure** 等某人有空时/I'll take the report home and read it at leisure. 我要把报告带回



家去慢慢地阅读。/Drop in to see us at your leisure. 有空来看我们。/Don't hurry. I can wait your leisure. 别急,我可以等到你有空的时候。

【构词】leisured *a.* 闲暇的,从容的 leisurely *a., ad.* 从容的(地) leisureless *a.* 无空闲的

9. **generally** *ad.* ①广泛地,普遍地【同】popularly, widely【反】restrictedly ②一般地,概括地【同】commonly (Para. 4)/It was once generally believed that the earth was flat. 人们曾一度普遍认为地球是扁平的。/Generally speaking, it's quite a fair settlement. 一般说来,那的确是一个相当公正的解决办法。

【搭配】generally speaking 一般说来

10. **probe** *v.* ①刺探,彻底调查【同】investigate, examine ②用探针检查,探查【同】examine, explore, search *n.* ①探针,探子 ②刺探,查究,彻底调查【同】investigation, examination (Para. 4)/Scientists probed the cause of the earthquake. 科学家探索地震的原因。/He probed the mud with a stick, looking for the ring he had dropped. 他用棍子在泥里探寻,找他掉在里面的戒指。/The doctor examined him with a surgical probe. 医生用外科探针给他做检查。/There is no report about the recent probe. 对于最近的调查没有任何新闻报道。

【搭配】probe signal 试探(器)信号; detecting probe 探针; probe into sth. 调查,探究/The journalist was probing into several financial scandals. 那位记者正在刺探几起财政丑闻。

【构词】probing *a.* 试图发现真相的,探究的 probingly *ad.* 探究地

11. **tick** *vi.* (钟表等)嘀答嘀答地响 *vt.* 在(项目旁)打上勾号 *n.* ①(尤指钟表的)嘀答声②勾号 (Para. 4)/My watch doesn't tick because it's electric. 我的表不嘀答作响,因为它是使用电池的。/Please tick the names of those present. 请在那些出席的人的名字旁边打上勾号。/The night was so quiet that I could hear the tick of the clock. 夜静得连钟表的嘀答声我都听得见。/Put a tick beside the answer you choose. 在你选的答案旁边打上勾号。

【搭配】tick sth. away (指时间)过去; tick sth. off 在……旁打上勾号/The station clock ticked away the minutes. 车站的大钟滴滴答答响着,时间一分钟一分钟地过去。/The jobs that are done have been ticked off. 那些已完成的工作都已经打上了勾号。

12. **saving** *n.* ①节省,节约,储存【同】economization, accumulation, conservation【反】waste②储蓄,储蓄金【同】storage, bank (Para. 5)/This device provides a useful saving of time and money. 这个装置有效地节约了时间和金钱。/It took all our savings to buy the house. 买这所房子花掉了我们全部的积蓄。

【搭配】savings account 储蓄存款,储蓄帐户; savings bank 储蓄银行

13. **conduct** *vt.* ①指导,控制,管理【同】manage, control, direct ②传导【同】transmit, transfer【反】hinder, retard ③引导,带领【同】lead, guide *n.* 行为,品行【同】behavior (Para. 6)/She was appointed to conduct the advertising campaign. 她被指定组织这次广告宣传活动。/Copper conducts electricity better than other materials do. 铜的导电性能比其他材料强。/A guide conducted the visitors round the museum. 导游带领游客参观博物馆。/His conduct at



school was disgraceful. 他在学校的表现简直丢人。

【搭配】conduct oneself well/bad 表现好/坏/How did the prisoner conduct himself? 那个犯人表现得怎么样?

【辨析】conduct, direct, guide, lead/conduct 指引导某人到某处,或指导、协助他人,有领导、支配和指导的意味。The principal conducts the activities of a school. 校长主持学校的事务。/ direct 表示指导国家或群体的事务,也有指路的意思,但并不亲自引路。The teacher directs the work of his students. 老师指导学生的工作。Please direct me to the post office. 请指给我去邮局的路。/guide 的适用范围比 conduct 更广,可以指对一个人的行为和生活方式等作出指导,也可指熟悉情况担任向导,把人引到目的地。He guides tourists through the city and shows them all the interesting sights. 他带领旅游者游览城市,带他们参观了所有的风景名胜地。/lead 着重先行引导,并希望别人跟着走,有时指亲自引导,用于人事关系上有领导、指挥的含义。The officer leads his men into battle. 这位军官率领他的士兵投入战斗。

【构词】conduction *n.* 传导,传播 conductive *a.* 导热的,导电的,传导性的 conductivity *n.* 传导性,传导力

14. obtain *vt.* 取得,获得,买到,借到【同】acquire, earn, get, gain, receive【反】lose, fail (Para. 7)/He always manages to obtain what he wants. 他总是想方设法得到他想要的。/Where can I obtain a copy of her last book? 我在什么地方可以买到一本她的最新著作?

【搭配】obtain sth. for sb. 为某人弄到某物/I obtained this record for you with difficulty. 我好不容易才给你弄到这张唱片。

【构词】obtainable *a.* 可取得的,可获得的,可买到的

15. skillful *a.* 熟练的,有技巧的,灵巧的【同】skilled, proficient, masterful【反】unskillful, unskilled (Para. 8)/He is a skillful and effortless mechanic. 他是一位熟练的、驾轻就熟的机械修理工。/This is really a skillful piece of work. 这真是一桩技术活。

【搭配】be skillful at/in/with sth. 对某事非常熟练; be skilled at/in doing sth. 擅长于做某事,做某事非常熟练

【辨析】skillful, skilled/skillful 的基本意思是“具有或表现出技巧的”,它的主语一般是人,可以用“very”,“most”,“more”修饰,后面可以接 in, at, with 短语。The diplomat was skillful at negotiations. 这位外交家善于谈判。/She's not very skillful with her chopsticks. 她用筷子不太熟练。/skilled 的基本意思是“训练有素”,一般不用“very”,“most”,“more”修饰,可以用来修饰人,也可以用来修饰物,此时,其意思为“需要技能的”,含有被动的意思,后接 at / in (doing) sth.。Professor Li is skilled in/at conducting such experiments. 李教授对进行这种试验很熟练。

【构词】skillfully *ad.* 熟练地,灵巧地 skillfulness *n.* 熟练,有技巧,灵巧

16. competent *a.* ①有能力的,能干的,胜任的【同】able, capable, qualified【反】incompetent, incapable, inefficient ②相当好的,足够的【同】adequate, sufficient【反】inadequate,



insufficient (Para. 8)/He is a competent typist. 他是一个能干的打字员。/He's not competent to look after young children. 他不会照看小孩子。/The novel may be a best-seller, but it's not more than a competent piece of writing. 这本小说虽是畅销书,但也只属中上乘之作。

【搭配】**be competent as...** 作为……是胜任的; **be competent at/in sth.** 有能力做某事/He is not competent as a father. 作为父亲他不称职。/Is she competent in handling money? 她善于理财吗?

【构词】**competently ad.** 胜任地, 适合地 **competence n.** 能力

17. **fulfill vt.** ①履行, 执行, 完成【同】execute, perform, complete ②满足, 与……相符【同】satisfy, answer (Para. 8)/The doctor's instructions must be fulfilled exactly. 必须切实遵守医生的指示。/They fulfilled their work ahead of time as we did ours. 同我们一样, 他们也提前完成了任务。/This way of life no longer fulfills the individuals concerned. 这种生活方式已不能使有关的人们满意了。/Does your job fulfill your expectations? 你的工作符合你的期望吗?

【搭配】**fulfill oneself** 充分发挥自己的才干, 完全实现自己的价值/She fulfilled herself both as a mother and as a successful writer. 作为一名母亲和一名成功的作家, 她都充分发挥了自己的才能。

【构词】**fulfilled a.** 满足的, 完全满意的 **fulfillment n.** 履行, 实现, 完成, 满足

## (二) 词组和短语 (Phrases and Expressions)

1. **result in** (Para. 1) 导致, 终于造成……结果

- a. Their profligate lifestyle resulted in bankruptcy. 他们挥霍的生活方式导致了破产。
- b. The accident resulted in his death. 这起车祸造成他的死亡。

2. **as if** (Para. 2) 好像, 好似

- a. She spoke to me as if she knew me. 她和我说话的神情, 好像她早就认识我似的。
- b. She looked as if she were made of ice. 她看起来似乎是冰做的。

3. **account for** (Para. 2) 解释, 说明

- a. She could not account for her mistake. 她无法解释其错误。
- b. I can't account for Peter's unhappiness. 我说不出彼得不高兴的原因。

4. **run out of** (Para. 2) 用完

- a. We have finally run out of our supplies. 我们终于耗尽了供给。
- b. Though they are running out of food and drink, the men are cheerful and confident that they will get out soon. 他们虽然已经水尽粮绝, 但情绪都很好, 并且深信他们很快就会出来。

5. **in a rush** (Para. 3) 匆忙



- a. I was in a rush when she called on me. 当她来我家时我正在忙着。
- b. When the door opened, the customers entered in a rush. 门一开, 顾客们一拥而进。
6. **go with** (Para. 4) 伴随, 陪伴
  - a. Happiness doesn't always go with money. 幸福未必总是伴随金钱而来。
  - b. Responsibility goes with becoming a father. 当了父亲责任就随之而来。
7. **have relation to** (Para. 6) 有关; 和……有关系
  - a. The cost of this project has no relation to the results. 这一工程付出的费用与其成果无关。
  - b. Many people believe that the accident has relation to the bad weather. 很多人认为这起事故跟坏天气有关。
8. **at hand** (Para. 6) 正考虑的; 在附近, 在手边
  - a. Her question was not related to the matter at hand. 她提的问题与正在考虑的事情无关。
  - b. Having the right equipment at hand will be very helpful. 手边有合适的设备可用将非常有帮助。
9. **in person** (Para. 6) 亲自, 亲身
  - a. I can't attend the meeting in person, but I'm sending someone to speak for me. 我不能亲自出席会议, 但我将派人代表我发言。
  - b. The winner will be there in person to collect the prize. 获胜者将亲自去那里领奖。
10. **due to** (Para. 7) 因为; 由……引起; 由于
  - a. Many accidents are due to driving at a high speed. 许多交通事故是由于高速开车造成的。
  - b. Her illness was due to bad food. 她的病是由于吃了坏了的食物引起的。
11. **in one's eyes** (Para. 8) 在某人心目中, 在某人看来
  - a. In your father's eyes, you are always a child. 在你父亲看来, 你永远都是个孩子。
  - b. Humorous persons are more welcome in many people's eyes. 在很多人心目中, 幽默的人更受欢迎。

### (三) 课文注释(Notes to the Text)

1. **Americans believe no one stands still.** (Para. 1) 美国人认为没有人能停滞不前。  
stand 在这里的意思是“保持某种位置或状态”, 后面可以接形容词或形容词短语, 表示保持这种状态不变。例如:
  - a. He stands correct; we should listen to him. 他是正确的; 我们应该听他讲。
  - b. We stand in awe of the view. 我们对那场景都很害怕。
2. **Time is one of the two elements that Americans save carefully, the other being labor.** (Para. 1)  
时间是美国人注意节约的两个要素之一, 另一要素是劳力。  
the other being labor 是“主语+现在分词或过去分词”而形成的独立结构, 作为一种特殊的状语出现在句中, 前面可以加上介词“with”。该独立结构既可以放在句子后面, 也可以放在





句子开头。例如:

- a. The meeting was brought to an end, with no further discussions arising. 没有做进一步的讨论,会议就结束了。
- b. With the test finished, all the students returned to the dormitory. 考试结束,所有的同学都回到了宿舍。
3. ... **much less do they take them out for dinner**... (Para. 4)……更不用说他们会带客人出去吃饭……

much less 表示“更不用说”,其意义跟“still less”一样。例如:

- a. I can hardly walk, much less run. 我几乎走不动,更不用说跑了。
- b. I didn't even see him, still less speak to him. 我见也没有见到他,更谈不上和他说话了。
4. ... **especially given our traffic-filled streets**. (Para. 5)……尤其是在交通拥挤的大街上。  
given 在这里做介词使用,意思是“考虑到,假设”,后面接名词或名词词组。我们也可以利用“given + that 从句”表示同样的意思。例如:

- a. Given their inexperience, they've done a good job. 考虑到他们缺乏经验,这工作他们还做得不错。
- b. Given that he is still a child, we can't give him such a difficult task. 考虑到他还是个孩子,我们不能给他这么难的任务。
5. **This is due partly to the fact that the telephone service is superb here, whereas the postal service is less efficient.** (Para. 7) 其部分原因是在于这样一个事实:美国的电话服务是一流的,而邮政服务的效率则差一些。

whereas 作为连词使用,既可以表示转折关系,也可以表示对照关系。表示转折时,相当于“but, in contrast”;而表示对照时,相当于“while”,此时,无意义上的转折。试比较下面的句子:

- a. He is very poor, whereas he lives a happy life. 他很贫穷,却过着快活的日子。
- b. The soles are leather, while the uppers are canvas. 鞋跟是皮的,而鞋面是帆布的。

## Section B. Culture Shock

### (一) 单词 (Words)

1. **clash vi.** ① 冲突,交锋,遭遇【同】conflict, contest ② 严重不一致,冲突【同】contradict, disagree, oppose【反】agree, accept, consent **n.** ① 抵触,冲突【同】conflict, contest ② 严重不一致,争论【同】contradiction, disagreement, argument【反】agreement, acceptance, consent (Para. 1) / It is broadcast that the two armies clashed near the borderline again before dawn. 据电台广播,今天凌晨在边界线附近两国军队又交锋了。/ The government and the Opposition clashed on the question of unemployment. 政府和反对党在失业问题上发生了冲